

27. *Clauda Combaz – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement*

1608 Mai 13 – Juni 6

Clauda Combaz aus Montbovon wird in Greyerz der Hexerei angeklagt und nach Freiburg gebracht, wo sie der Hexerei verdächtigt wird. Sie wird mehrfach verhört und gefoltert, streitet aber sämtliche Anschuldigungen ab. Sie wird verbannt. 5

Clauda Combaz, de Montbovon, a été accusée de sorcellerie à Gruyères et transférée à Fribourg, où elle est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée à une peine de bannissement.

1. *Clauda Combaz – Anweisung / Instruction*

1608 Mai 13

Proces Gruyere

Claude Comba, der strudleri verdacht und angeben. Der amptsman sol ein examen wider sie ufnehmen und min herren überschicken.

Original: StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 246. 15

2. *Clauda Combaz – Anweisung / Instruction*

1608 Mai 19

Proces Gryers

Clauda Comba umb strudellwerch verdacht, soll her geführt werden, uff einen kerli¹.

Original: StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 254. 20

¹ Vermutlich ist ein kleiner Karren gemeint.

3. *Clauda Combaz – Anweisung / Instruction*

1608 Mai 23

Gfangne

Die so von^a Gryers herab geführt worden, sol man über das examen erfragen.

Original: StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 272. 25

^a Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: man.

4. *Clauda Combaz – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement*

1608 Mai 28 – Juni 6

Im Rosey, 28 maii 1608

Judice h großweibel¹

Presentibus h Reyff, Montenach

Alt, Pithung, Werly

Perroman, Mäß

Weybel

[...]² / [S. 85]

Ibidem³

5 ^a-Hat nüt bezalt.^{-a} Clauda Comba nonobstant qu'elle ait esté examinee sur les articles contenuz en un examen contre elle dressé, icelle n'a vouluz confesser chose que ce soit, sinon qu'elle soit accusee d'une de Rocheneyre a grand tort, a laquelle elle n'auroit fait jamais, ny a persone, aucun mal ny déplaisir.

10 ^b-Ladite Cloda Combaz a esté par messieurs en conseil bannie de leurs terres et pais a perpetuité. Actum 6 junii 1608.^{-b}

Original: StAFR, Thurnrodel 10, S. 83–85.

^a *Hinzufügung am linken Rand.*

^b *Hinzufügung am linken Rand.*

¹ *Gemeint ist Franz Schröter.*

15 ² *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen, darunter den Prozess gegen François Blanchet. Vgl. SSRQ FR I/2/8 28-1.*

³ *Das Verhör fand im Rosey statt.*

5. Clauda Combaz – Anweisung / Instruction

1608 Mai 29

20 Gfangne

Clauda Comba, der hechsery verdacht, so man von Gryer har geführt, sol lehr ufzogen werden.

Original: StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 277.

6. Clauda Combaz – Verhör / Interrogatoire

1608 Mai 31

25 Im bosen thurn, ultima maii 1608

Judice herr großweibel¹

Presentibus h Montenach, Vögilli

Alt, Werly

30 Lentzburger, Mäß

Weybel

[...]² / [S. 86]

Ibidem³

35 ^a-Hat nüt bezalt.^{-a} Clauda Combaz confesse avoir esté mariee a Vivey, la ou son marry n'a esté longtemps malade, dont il mourut sans qu'elle luy aye fait aucun mal.

Et nonobstant qu'elle ait esté examinee sur tous les articles dans l'examen contre icelle dressé, elle^b toutesfois les denegue trestous, disant n'avoir^c donné a boire ou a manger aux gents, ny bestes, dont ilz soyent devenuz malade ou mortes. Elle

confesse bien estre veritable qu'elle cria une fois comme une beste sauvage sur un praz, pour ce qu'elle f^dust privee de son bon entendement, ayant trop beu, la ou elle s'endormist.

Ladite prisonniere a esté torturee par 3 fois avec la petite pierre et n'a confessé aucune chose.

Original: StAFR, Thurnrodel 10, S. 85–86.

^a *Hinzufügung am linken Rand.*

^b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: it.*

^c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: n'aye.*

^d *Korrektur auf dem Umschlag, ersetzt: p.*

¹ *Gemeint ist Franz Schröter.*

² *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen, darunter den Prozess gegen François Blanchet. Vgl. SSRQ FR I/2/8 28-3.*

³ *Das Verhör fand im Bösen Turm statt.*

7. Clauda Combaz – Anweisung / Instruction

1608 Juni 2

Gfangne

Clauda Comba von Montbovon umb strudellwerch, aber nitt gegichtiget, unangshen sie mitt dem leren seil uffzogen worden. Soll noch wyters erfragt werden, die soll man ouch scheren.

Original: StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 284.

8. Clauda Combaz – Verhör / Interrogatoire

1608 Juni 3

Im bösen thurn, 3 junii 1608

Judice h großweibel¹

Presentibus h Montenach

Zimmerman, Alt, Pithung, Werly

Mäß

Weybel

^{a-}Hat nüt bezalt.^{-a} Clauda Combaz estant derechief examinee sur les articles contentuz en l'examen, et torturee par 3 fois avec la petite pierre, n'a vouluz confesser aulcune chose, ains a denegué les articles trestous, specialement d'avoir fait^b mourir son frere pour l'heriter. Item son premier marry de Vivey, lequel elle n'a ehu que 2 ou 3 ans durants.

Original: StAFR, Thurnrodel 10, S. 87.

^a *Hinzufügung am linken Rand.*

^b *Korrektur auf dem Umschlag, ersetzt: lte.*

¹ *Gemeint ist Franz Schröter.*

9. *Clauda Combaz – Anweisung / Instruction*

1608 Juni 4

Gfangne

5 Claudia Combaz mitt dem kleinen stein uffzogen, aber nit geächtigt, man soll fürfaren.

Original: StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 293.

10. *Clauda Combaz – Verhör / Interrogatoire*

1608 Juni 4

Uff Jaquemart, 4^a junii 1608

10 Judice herr großweibel¹

Presentibus h Reyff, Vögilli

Zimmerman, Alt, Pithung

Mäß

Weybell

15 [...]² / [S. 91]

Eodem die et presentibus quibus supra

Im bösen thurn

20 ^a-Dise hatt nüt bezalt. ^{-a} Estant la devant nommee Cloda ^b Coumba derechef admonestee de dire la verité touchant ses^c malfaits, estant par trois foys torturee avec la grosse pierre, icelle n'a voulluz confesser aulcune chose, ains denegue tous les points et articles a elle proposés.

Original: StAFR, Thurnrodel 10, S. 89–91.

^a *Hinzufügung am linken Rand.*

^b *Streichung: de.*

25 ^c *Korrektur überschrieben, ersetzt: son.*

¹ *Gemeint ist Franz Schröter.*

² *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

11. *Clauda Combaz – Urteil / Jugement*

1608 Juni 6

30 Gfangne

Clauda Combaz verdachte strudlerin, aber ungeacht des erlitnen keiserlichen rechtens nütt bekhennen wöllen, ist in ewigkheit verwisen. Soll dem nächsten fort ziehen unnd den costen zalen.

Original: StAFR, Ratsmanual 159 (1608), S. 297.